



De la Terra del Xe a
la Terra charrúa

Llibret de la Falla/Foguera 2022
de Montevideo (Uruguai)



De la Terra del Xe a la Tierra charrúa Llibret de la Falla/Foguera 2022 de Montevideo (Uruguai)

Comissió fallera de l'Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo
(Centre Valencià a l'Exterior – CEVEX)

Idea i coordinació del llibret / Idea y coordinación del llibret:

Lluís-Xavier Flores Abat

Disenyadora / Diseñadora:

María Natalia Ramon Calderon

Suport al coordinador / Apoyo al coordinador:

Sandra Dotta Coev, Mariela García Boronat & Manolo Hernández Roca

Col·labora / Colabora:

Conselleria de Participació, Transparència, Cooperació i Qualitat Democràtica
de la Generalitat Valenciana

Direcció General de Cultura Popular i Associacionisme Cultural
del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya

Conseil des arts et des lettres du Québec

Museo de las Migraciones – Muralla Abierta (MuMi) de Montevideo

Casal Català de Montevideo

Associació de recerca etnogràfica “Espai de So” (Tortosa)

Associació de recerca etnogràfica “Grup Alacant” (Alacant)

Sr. Joan Gregori Berenguer

(coordinador del projecte València, una comunitat que crema entre dos països)

Edita:

Intendencia de Montevideo

*En memòria dels festers alacantins i valenciano-uruguaians
Josep Estruch Ripoll (Algemesí, 1885- Montevideo, 1949), primer secretari
de la Comissió Gestora de les Fogueres de Sant Joan d'Alacant,
i Agustín Pantoja Mingot (Alacant 1908 - 1998), mestre foguerer i faller de
Montevideo,
i president del Centre Regional Valencià de l'Uruguai (1956).*

*En memòria de Francisco Salvador Planelles
(Borriana, 1936-Montevideo, 2022),
autor del llibre de memòries El Regreso (2005),
borrianenc i valenciano-uruguaià.*

Montevideo, *novembre*/noviembre de 2022

De la Terra del Xe a *la Tierra charrúa*
Llibret de la Falla/Foguera 2022 de Montevideo

Amb motiu del 30+2 aniversari del Casal “Comunidad Valenciana” de Montevideo (Uruguai)
Con motivo del 30+2 aniversario del Casal “Comunidad Valenciana” de Montevideo (Uruguay)



SALUDES / Saluciones

SALUTACIONES / *SALUDAS* (oficiales)

1. Presidente de las Corts Valencianes (Parlamento Valenciano). MORERA
2. Presidenta de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo. SANDRA
3. Presidente de la Falla. JAVIER PERELLÓ
4. Fallera Mayor de Montevideo. FABIANA HANA
5. Coordinador del Llibret. LLUÍS-XAVIER

(Instituciones)

6. Corporació Valenciana de Mitjans de Comunicació. MAR IGLESIAS
7. Congregación de la Virgen de los Desamparados Montevideo. M. HERNÁNDEZ
8. Expresidenta de la ACVM. MARIELA GARCÍA BORONAT
9. Junta Central Fallera de València. FALLERES DE VALÈNCIA
10. Federació de Fogueres de Sant Joan de Alicante. TOÑI ZARCO
11. Associació d'Estudis Fallers. LUIS FERNÁNDEZ
12. Associació Sant Jordi d'Alcoi. JUAN JOSÉ OLCINA
13. Junta Central de Fiestas de Villena. FRANCISCO ROSIQUE
14. Centre Català de Montevideo. NÚRIA AMORÓS
15. Centro Balear del Uruguay. JUNTA DIRECTIVA
16. Museu da Migração de Sao Paulo (Brasil). OTTÁVIO BALAGUER
17. Centre Valencià de San Juan (Argentina). JOAQUIN SALVADOR GISBERT
18. Centre Valencià de Rosario (Argentina). PAU FONT MENACHO
19. Centre Valencià de Córdoba (Argentina). LUCAS SANCHO
20. Casal Valencià de Xile. JUNTA DIRECTIVA

Presidente de las Cortes
Valencianas
(Parlamento Valenciano).

ENRIC MORERA



Distingides sòcies i distingits socs de l'ACVM

És un plaer adreçar-me a tots vosaltres amb motiu del 32è aniversari de l'Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo. Saludar i felicitar una de les col·lectivitats valencianes a l'exterior, la d'Uruguai, en este cas situada a tants quilòmetres de la terra valenciana, ens fa ser conscients de la importància que els migrants valencians i els seus descendents han tingut en la difusió i projecció internacional del nostre poble i en la construcció d'un llegat i un patrimoni valencians en els seus països d'acollida.

La presència de valencians i valencianes al continent americà és ben manifesta des de fa segles, però a l'Uruguai és des del primer terç del segle passat que l'existència de la “Casa de Valencia de la República Oriental del Uruguay” (1930-1940), el “Centre Regional Valencià” (1952-1960) i finalment la vostra entitat, fundada l'any 1990 a Montevideo, ha fet possible que generacions de valencians i valencianes hagen mantingut la flama de la nostra identitat comuna en la capital americana més austral.

Som coneixedors de l'enorme esforç que l'Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo i la vostra presidenta, Sandra Dotta, heu estat fent en estos darrers anys per a rel·lançar les vostres activitats i aconseguir celebrar el 30è aniversari del vostre casal valencià, ajornat fa dos anys a causa de la pandèmia. L'espera, però, ha possibilitat, que enguany, dos anys després, esta efemèride pugui ser celebrada amb tota mena de luxes amb dos exposicions sobre les històries de vida migrants i el llegat festiu dels valencians al Museo de las Migraciones (MUMI) de Montevideo, que han estat comissariades per dos valencians de pro, l'antropòleg i historiador valencià Gil-Manuel Hernández i l'etnògraf, filòleg i museòleg alicantí Lluís-Xavier Flores Abat. A més, cal sumar-hi una Setmana Cultural Valenciana, al voltant d'una falla –la festa més internacional del nostre poble, considerada patrimoni de la Humanitat per la Unesco–, que comptarà amb la presència d'autoritats institucionals valencianes i uruguianes.

Desitgem que este seguit d'actes siga un nou estímul per a la vostra entitat però sobretot, perquè les noves generacions de valenciano-uruguaians s'involucren en el seu futur, per tal que esta, com la resta de Casals valencians existents arreu del món, esdevinguen en el segle XXI legítims ambaixadors de la valenciania i de la valencianitat fora del nostre territori. I és en este sentit en què la necessària col·laboració de les institucions valencianes s'ha de refermar i potenciar a partir d'iniciatives i projectes tan rellevants i significatius com els que heu programat enguany. Sens dubte, tant les valencianes i valencians a la península com les valencianes i valencians de l'exterior necessitem conèixer-nos mútuament, molt més encara; no només perquè tots nosaltres formem part del poble valencià, sinó perquè tots junts, a una veu, hem de construir el nostre futur en comú.

Distingidas socias y distinguidos socios de ACVM

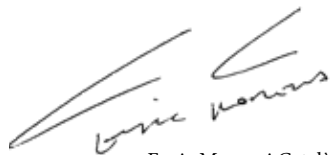
Es un placer dirigirme a todos vosotros con motivo del 32 aniversario de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo. Saludar y felicitar a una de las colectividades valencianas en el exterior, la de Uruguay, en este caso situada a tantos kilómetros de la tierra valenciana, nos hace ser conscientes de la importancia que los migrantes valencianos y sus descendientes han tenido en la difusión y proyección internacional de nuestro pueblo y en la construcción de un legado y patrimonio valencianos en sus países de acogida.

La presencia de valencianos y valencianas en el continente americano es bien manifiesta desde hace siglos, pero en Uruguay es desde el primer tercio del siglo pasado que la existencia de la “Casa de Valencia de la República Oriental de Uruguay” (1930- 1940), el “Centre Regional Valencià” (1952-1960) y finalmente vuestra entidad, fundada en 1990 en Montevideo, ha hecho posible que generaciones de valencianos y valencianas hayan mantenido la llama de nuestra identidad común en la capital americana más austral.

Somos conocedores del enorme esfuerzo que la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo y su presidenta, Sandra Dotta, ha estado haciendo en estos últimos años para relanzar sus actividades y conseguir celebrar el 30 aniversario de vuestro casal valenciano, aplazado hace dos años debido a la pandemia. La espera, sin embargo, ha posibilitado, que este año, dos años después, esta efeméride pueda ser celebrada por todo lo alto con dos exposiciones sobre las historias de vida migrantes y el legado festivo de los valencianos en el Museo de las Migraciones (MUMI) de Montevideo, que han sido comisariadas por dos valencianos de pro, el antropólogo e historiador valentino Gil-Manuel Hernández y el etnógrafo, filólogo y museólogo alicantino Lluís-Xavier Flores Abat. Y a esto hay que sumar una Semana Cultural Valenciana, en torno a una falla –la fiesta más internacional de nuestro pueblo, considerada patrimonio de la Humanidad por la Unesco–, que contará

con la presencia de autoridades institucionales valencianas y uruguayas.

Deseamos que esta serie de actos sea un nuevo estímulo para vuestra entidad pero sobre todo para que las nuevas generaciones de valenciano-uruguayos se involucren en su futuro, para que ésta, como el resto de Casales valencianos existentes en todo el mundo, se conviertan en el siglo XXI en legítimos embajadores de la valencianía y de la valencianidad fuera de nuestro territorio. Y es en este sentido en el que la necesaria colaboración de las instituciones valencianas debe afianzarse y potenciarse a partir de iniciativas y proyectos tan relevantes y significativos como los que habéis programado este año. Sin duda, tanto las valencianas y valencianos de la península como las valencianas y valencianos del exterior necesitamos conocernos mutuamente, mucho más; no sólo porque todos nosotros formamos parte del pueblo valenciano, sino porque todos juntos, a una voz, debemos construir nuestro futuro en común.



Enric Morera i Català
President de les Corts Valencianes

Presidenta de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo.
SANDRA MÓNICA DOTTA



Quan un valencià es troba a l'exterior enyora tornar a València a festejar les Falles. Si eres immigrant, el record de la festa produeix una gran nostàlgia. Per això, quan des de Montevideo ens disposem a organitzar una Festa de Falles o, com també és coneguda al sud valencià, de Fogueres, a més de deu mil quilòmetres de distància, l'emoció s'apodera de nosaltres i ho vivim com un esdeveniment únic. Difondre la nostra festa major a l'exterior és una gran responsabilitat. Este 2022 serà un any especial perquè finalment podrem commemorar el trenta aniversari de fundació de la nostra Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo, el que no vam poder celebrar el 2020 a causa de la pandèmia. I a més, perquè, per primera vegada, rebrem a l'Uruguai la visita de l'Excm. Sr. Alcalde de l'Ajuntament de València, don Joan Ribó. Com a bons valencians ho celebrarem amb festa i foc.

Les Falles són un aparador on els valencians, des de Torrevalle fins a Benicarló, bolquen amb ironia i sàtira, la seua visió de l'actualitat. Sempre amb gran sentit de l'humor, l'art en la construcció dels monuments fallers, meravella aquells que els admiren. És la nostra festa amb més projecció internacional



que uneix tradició i modernitat. És una expressió genuïna de la identitat dels valencians, una festa única en què la calidesa del poble ens convida a compartir-la.

Amb el patrocini de la Conselleria de Participació, Transparència, Cooperació i Qualitat Democràtica de la Generalitat Valenciana, que ens ha brindat el seu suport econòmic i institucional, i la col·laboració del Museo de las Migraciones – Muralla Abierta (MUMI) de Montevideo, que ens ha obert les seues portes, ens disposem a plantar un monument faller i foguerer que ens represente i que tindrà la seua nit màgica el 20 de novembre, una jornada en la qual, a més a més, el nostre poble celebra internacionalment el Dia de les Lletres Valencianes. En este sentit, la publicació del present llibret és un regal que devem a la col·laboració desinteressada dels amics Natalia Ramon –dissenyadora, descendent d'emigrants mallorquins de Mar del Plata (Argentina)– i Lluís-Xavier Flores –coordinador literari i foguerer de la ciutat d'Alacant– que indubtablement engrandeix esta doble celebració festiva.

Unit a la nostra emoció i alegria, escoltarem una vegada més els desprevinguts preguntar entre admiració i sorpresa: ¡¡¡¿La quemarán?!!!, mentres la Fallera Major dirà "Pot començar la cremà!". I quan el foc comence a consumir la nostra falla vorem llàgrimes als ulls perquè sabem la faena, l'esforç i sobretot l'amor bolcat en la construcció d'este monument. Però també sentirem l'orgull que representa que una festa declarada Patrimoni Cultural i Immaterial de la Humanitat per la UNESCO es puga replicar a l'exterior, fent més gran la nostra tradició i omplint de foc i alegria una nit montevidiana. Haurem complert el nostre compromís de divulgar les nostres senyes d'identitat, els costums i les tradicions tenint a tota València en els nostres cors. Els convidem a gaudir de la nostra "Festa Major" a Montevideo, perquè res no és més valencià que les Falles! Visca València!

Cuando un valenciano se encuentra en el exterior añora regresar a Valencia a festejar Fallas. Si eres inmigrante, el recuerdo de la fiesta produce una gran nostalgia. Por eso,

cuando desde Montevideo nos disponemos a realizar una Fiesta de Fallas, o como también es conocida en el sur valenciano, de Fogueres, a más de diez mil kilómetros de distancia, la emoción se apodera de nosotros y lo vivimos como un acontecimiento único. Difundir nuestra fiesta mayor en el exterior es una gran responsabilidad. Este 2022 será un año especial porque finalmente podremos conmemorar el treinta aniversario de fundación de nuestra Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo, el que no pudimos celebrar en el 2020 a causa de la pandemia. Y además, porque, por primera vez, recibiremos en Uruguay la visita del excmo. Sr. Alcalde del Ayuntamiento de València, don Joan Ribó. Como buenos valencianos lo celebraremos con fiesta y fuego.

Las Fallas son un escaparate donde los valencianos, desde Torrevieja hasta Benicarló, vuelcan con ironía y sátira su visión de la actualidad. Siempre con gran sentido del humor, el arte en la construcción de los monumentos falleros, maravilla a quienes los admiran. Es nuestra fiesta con más proyección internacional que une tradición y modernidad. Es una expresión genuina de la identidad de los valencianos, una fiesta única en que la calidez del pueblo nos invita a compartir.

Con el patrocinio de la Consellería de Participación, Transparencia, Cooperación y Calidad Democrática de la Generalitat Valenciana, que nos ha brindado su apoyo económico e institucional, y la colaboración del Museo de las Migraciones – Muralla Abierta (MUMI) de Montevideo, que nos ha abierto sus puertas, nos disponemos a plantar un monumento fallero y foguerer que nos represente y que tendrá su noche mágica el 20 de noviembre, jornada en la que, además, nuestro pueblo celebra internacionalmente el Día de las Letras Valencianas. En este sentido, la publicación de este libret, o tradicional libro de fiestas de Fallas, es un regalo que debemos a la colaboración desinteresada de los amigos Natalia Ramon –diseñadora, descendiente de emigrantes mallorquines de Mar de Plata (Argentina)– y Lluís-Xavier Flores –coordinador literario y foguerer de la

ciudad de Alicante– que sin duda viene a engrandecer esta doble celebración festiva.

Unido a nuestra emoción y alegría, escucharemos una vez más a los desprevenidos preguntar entre admiración y asombro: ¿¿La van a quemar?!!, mientras la Fallera Mayor dirá “Pot començar la cremà”. Y cuando el fuego comience a consumir nuestra Falla veremos lágrimas en los ojos de los que sabemos el trabajo, el esfuerzo y sobre todo el amor volcado en la construcción de ese monumento. Pero también sentiremos el orgullo que representa que una fiesta declarada Patrimonio Cultural e Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO pueda replicarse en el exterior haciendo más grande nuestra tradición y llenando de fuego y alegría una noche montevidiana. Habremos cumplido con nuestro compromiso de divulgar nuestras señas de identidad, las costumbres y tradiciones teniendo a toda Valencia en nuestros corazones. Los invitamos a disfrutar de nuestra “Fiesta Mayor” en Montevideo, ¡porque nada es más valenciano que las Fallas! ¡Visca València!

Sandra Mónica Dotta

Presidente de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo

Presidente de la Falla.
JAVIER PERELLÓ



Si s'és nascut en una família valenciana i s'és immigrant, el sentit de valenciania es viu diàriament a les nostres vides quotidianes. Es parla en valencià, es cuina i es mengen productes i receptes mediterrànies, s'escolta i es canta música del mediterrani, en altres paraules, es viu a València en la distància.

Fill i nét de constructors de professió i d'artista plàstic de vocació, un sent l'herència familiar com un llegat a transmetre als nostres fills. Mon pare era músic a la banda del poble, ma mare i les seues germanes van ser falleres. Com no sentir València com si hagués nascut allà!

Tot i això, quan mos pares, juntament amb altres valencians, fundaren el 1990 l'Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo, em va portar un temps integrar-m'hi. Quan un és xiocotet, ol formar part de la societat on viu i no ser diferent. Però va ser amb la maduresa dels anys que aprenguí que a València estaven les meues arrels, el meu signe d'identitat i hui sé que sóc tan uruguaià com valencià.

La primera Falla que vaig dissenyar i construir fon l'any 2003. Vam armar una petita comissió en què tots els socis col·laboraren i esta faena feta amb el meu pare i els meus dos fills

menuts és un record entranyable que atresoraré per sempre. A partir de llavors he participat en la construcció de diverses falles més i hui m'ha tocat la responsabilitat de presidir la comissió fallera que plantarà un nou monument en terra montevidiana. Estarà realitzada per mans uruguaianes que rescaten la tradició d'un art únic al món, emblema de tots els valencians en la distància. És un homenatge als artistes fallers que amb la seua faena i ensenyança enalteixen la professió. Amb l'esperit de superació propi dels immigrants, honrarem una de les tradicions més valencianes, omplint de foc i màgia la nit montevidiana desitjosos de compartir la nostra festa major i orgullosos de ser valencians a l'exterior.

Si se ha nacido en una familia valenciana y se es inmigrante, el sentido de valencianía se vive a diario en nuestras vidas cotidianas. Se habla en valenciano, se cocina y se come productos y recetas mediterráneas, se escucha y se canta música del mediterráneo, en otras palabras, se vive en Valencia a la distancia.

Hijo y nieto de constructores de profesión y de artista plástico de vocación, uno siente la herencia familiar como un legado a transmitirle a nuestros hijos. Mi padre era músico en la banda del pueblo, mi madre y sus hermanas fueron falleras. ¡Cómo no sentir a Valencia como si hubiera nacido allí!

No obstante, cuando mis padres, junto a otros valencianos, fundaron en 1990 la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo, me llevó un tiempo integrarme. Cuando uno es pequeño quiero formar parte de la sociedad donde vive y no ser diferente. Pero fue con la madurez de los años que aprendí que en València estaban mis raíces, mi signo de identidad y hoy sé que soy tan uruguayo como valenciano.

La primera Falla que diseñé y construí fue en el año 2003. Armamos una pequeña comisión en la que todos los socios colaboraron y ese trabajo realizado junto a mi padre

y a mis dos hijos pequeños es un recuerdo entrañable que atesoraré por siempre. A partir de entonces he participado en la construcción de varias fallas más y hoy me ha tocado la responsabilidad de presidir la comisión fallera que plantará un nuevo monumento en suelo montevideano. Estará realizada por manos uruguayas que rescatan la tradición de un arte único en el mundo, emblema de todos los valencianos a la distancia. Es un homenaje a los artistas falleros que con su trabajo y enseñanza enaltecen la profesión. Con el espíritu de superación propio de los inmigrantes, honraremos una de las tradiciones más valencianas llenando de fuego y magia la noche montevideana deseosos de compartir nuestra fiesta mayor y orgullosos de ser valencianos en el exterior.

Francisco Javier Perelló Hernández

Presidente de la Comissió Fallera de Montevideo 2022



Fallera Mayor de Montevideo.

FABIANA HANA



Estimats amics i amigues

M'enorgulleix dirigir-me a tots vosaltres com a Fallera Major 2022 de Montevideo perquè sóc conscient que este any marcarà per a l'Associació Comunidad Valenciana un abans i un després en el seu futur.

Per a mi, l'Associació sempre va ser un punt de trobada amb la meua família i un lloc de retrobament els diumenges. No sóc molt bona amb els records, amb prou faenes guarde imatges de quan era xicoteta, però sí recorde quan el casal es trobava al carrer Garibaldi i com em feien vestir de valenciana (per més que a mi no m'agradava molt, hehehe). Hui ho agraiïsc, gracias abuela, perquè això m'ha donat la possibilitat d'aprendre diferents costums i sobretot entendre i estimar d'on venia.

Fa poc a l'oficina parlava amb un amiga que ella no va tindre aquell espai i em deia que mòdiava perquè jo vaig tenir aquell lloc de pertinença, i és veritat. Sent que el casal valencià em dóna un lloc on pertànyer i això era una cosa divertida si ho comparava amb el que sentien els meus companys. I tot això ho dic i ho sent sense conèixer València, perquè no he pogut anar a Espanya, encara que seria un viatge que m'encantaria

fer i tinc pendent.

Pel que fa a la meua iaia Teresa, a qui admire i estime, ella m'explica un fum de coses de quan ella era menuda; totes les seues històries em fascinen. A més, em diuen que li tinc una ressemblança i és una cosa que m'agrada. Per tot això espere poder compartir més temps amb ella, per a així poder indagar a la terra on va nèixer i amb la qual jo, sense conèixer-la, també em sent identificada.

M'agradaria, per a acabar, desitjar a totes les famílies de valencians de Montevideo i d'Uruguai unes bones festes de Fallas en este any en què es commemora el 32é aniversari de l'Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo, i també desitge que els valencians de l'altra banda de l'oceà ens coneixen algun dia com jo els desitge conèixer-los. Bones festes a tots!

Queridos amigos y amigas

Me enorgullece dirigirme a todos vosotros como Fallera Mayor 2022 de Montevideo porque soy consciente que este año marcará para la Asociación Comunidad Valenciana un antes y un después en su devenir.

Para mí, la Asociación siempre fue un punto de encuentro con mi familia y un lugar de reencuentros de domingos. No soy mucho de recuerdos, apenas guardo imágenes de cuando era chica, pero si me acuerdo cuando el casal se encontraba en la calle Garibaldi y como me hacían de vestir de valenciana (por más que a mí no me gustaba mucho, jejeje). Hoy en día lo agradezco, gracias abuela, porque eso me dio la posibilidad de aprender diferentes costumbres y sobre todo entender y querer de dónde venía.

Hace poco en la oficina hablaba con un amiga que ella no tuvo ese espacio y me decía que me odiaba porque yo tuve ese lugar de pertenencia, y es verdad. Siento que el casal valenciano me da un lugar donde pertenecer y esto era algo divertido si lo comparaba con lo que sentían mis compa-

ñeros. Y todo ello, lo digo y lo siento sin conocer Valencia, porque no he podido ir a España, aunque sería un viaje que me encantaría hacer y tengo pendiente.

En cuanto a mi abuela Teresa, a quién admiro y quiero, ella me cuenta un montón de cosas de cuando ella era chica; todas sus historias me fascinan. Además, me dicen que me parezco a ella y es algo que me gusta. Por todo ello espero poder compartir más tiempo con ella, para así poder indagar en la tierra en la que nació y con la que yo, sin conocerla, también me siento identificada.

Me gustaría, para acabar, desear a todos las familias de valencianos de Montevideo y de Uruguay unas felices fiestas de Fallas en este año en que se conmemora el 32 aniversario de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo, y asimismo deseo que los valencianos del otro lado del océano nos conozcan algún día como yo deseo conocer a ellos. Bones festes a tots!

Fabiana Hana Pais

Fallera Mayor 2022 de Montevideo

Coordinador del Llibret.
LLUÍS-XAVIER



FALTA FOTO
FALTA TEXTO

et lit quasped quaere et haruptat.

Giatqui cusdaest, autate nusam utature dolori utest omnim volut pro il incid ut maíos doluptas et fuga. Bus rercipsume nobis aut omnitiā vero et posseque eaquis deseque ma aut quiae secturessit am volum resed et renienihil ipsuntur miliquis is sim imusani milluptas si int eum latios aut hicimil landitam et quo ommolup tassitat.

Bitatur suntion seditorp oreicat autas simus.

Ximinci pidentior aliquia cores solupient inum fugiatum vel ipsam reptatet voluptius sam rempos sincitibus mil ipsuntur, optibus quid moluptatet, eum unducil itemolore um abor aceate num fuga. Nequo beaque vero toreium raera desequiatu, explico blabo. Ectotatur?

Aque erit lant excerit qui offic tem. Tio teni aut optatium icim exeatium expe as ilit, coribea corum, simi, alignat ut mosam, erchicient.

Dus ducienisquia sit auda volupta consequi officipicia vel eiumenisam, vite nost, soloreh enimil molendit, tem etusand aerioreheni sit laut ut molorio tem volorpore de eos dolor aut qui quunt, offictet voeseceritat et fugiamenis este pro vendipsam, quam, cusam eumquia consequere aut voluptat a audit imus.

Institucions

Corporació Valenciana de Mitjans de Comunicació

MAR IGLESIAS.



A l'Associació Comunitat Valenciana de Montevideo

Benvolguts amics,

Benvolgudes amigues,

És un honor per a mi tindre la possibilitat de felicitar-vos per aquests 30 (+2) anys de Vida de la vostra associació, la missió de la qual és compartir la cultura valenciana i aconseguir que es mantinga la flama de la tradició tan Iluny de la nostra terra. La pandèmia us furtà la celebració del 30é aniversari, que ara podeu commemorar amb la Plantà i Cremà del vostre monument i les dues exposicions "Valencian(e)s sota la Ilum de Montevideo. Una comunitat que crema entre dos mons" i "La imatge de les Falles valencianes".

Gràcies per l'esforç de tots i totes els que formeu part de l'associació per construir aquest espai. Heu creat un 110c per a reunir-vos i posar en marxa bona cosa d'activitats amb l'objectiu de mantindre viu el record de la Comunitat Valenciana i la nostra llengua entre les famílies valencianes a Montevideo.

De segur que no ha sigut gens fàcil arribar fins ací. Aconseguir celebrar la nostra festa major, les Falles, suposa mantindre l'esperit faller durant molts anys i amb molta il·lusió a la capital d'Uruguai.

A més, vull enviar una felicitació especial a la presidenta de l'associació, Sandra Dotta, al president de la falla, Javier Perelló, a la fallera major, Fabiana Hanna, i a la fallera major infantil, Sofia Orosio, per representar tot el col·lectiu que ha fet possible la celebració d'aquest aniversari tan especial.

Heu de sentir-vos molt orgullosos de tot el que heu construït al llarg d'aquests 30 (+2) anys d'història. Des dels mitjans públics valencians volem encoratjar-vos a continuar aquesta gran tasca i sempre que ens siga possible farem difusió de les vostres activitats.

Enhorabona, i bones Falles a Montevideo.

Mar Iglesias

Presidenta de la Corporació Valenciana de Mitjans de Comunicació

Congregación de la Virgen de los Desamparados Montevideo.

M. HERNÁNDEZ



El sentimiento de un valenciano en Uruguay

Manuel José Hernández Roca

Secretario de l'Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo
Congregación de la Virgen de los Desamparados de Montevideo

El objetivo de esta escrito es tratar de contar de manera resumida mis experiencias y sentimientos vividos en la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo. Voy a tratar de ser lo más objetivo posible, y no sé si lo lograré, ya que desde su fundación he participado en ella, ya sea como integrante de varias comisiones directivas o como socio, principalmente. Esta asociación me ha regalado un sinfín de vivencias y experiencias y ha hecho realidad muchos de mis sueños.

Quiero destacar la importancia del encuentro con nuestros asociados en sus diversas actividades, por todo el inmenso cariño que se vive cuando coincidimos. La Asociación Comunidad Valenciana es la casa de todos y todas, se respira felicidad, se disfrutan sus actividades y proyectos, se revive constantemente el pensar y el recuerdo de nuestros familiares y amigos que aún viven o vivieron en la Comunidad Valenciana.... Incluso, algunos de nuestros asociados

tienen procedencia en diversas comunidades autónomas de España; los hay que son catalanes, gallegos, asturianos, riojanos..., pero todos ellos han disfrutado de nuestra acogida, porque se han sentido en su casa, estando protegidos bajo el manto de la Virgen de los Desamparados.

Para mí, han sido particularmente preciadas las ocasiones en que se ha producido el reencuentro con los integrantes de otros Centros Valencianos en el Exterior (CEVEX); con valencianos de Argentina, Chile, Perú, Brasil, España, resto de Europa... En la actualidad hay cuarenta y dos CEVEX en el mundo, una multitud de casals que dedican su vida a difundir y ser embajadores de la cultura valenciana. En estos encuentros podías percibir la forma de sentir y vivir la valencianidad en su pura esencia, ya sea por medio de las paellas, las conversaciones, las bromas, la manera de hablar la lengua valenciana... Todos estos son hechos maravillosos que marcan a una persona, y que la unen en vida a sus raíces valencianas.

Particularmente destacan en mi memoria la ocasión en que he ido a València y he podido estar en el balcón del Ayuntamiento, casi tocando la Senyera y al lado de los presidentes de la Generalitat y del Gobierno de España, de las falleras mayores e infantiles, y de numerosas autoridades valencianas. También me impactó especialmente el haber sido entrevistado hace unos años por Canal 9-TVV para un programa sobre cómo vivían los valencianos en el extranjero.

Ser valenciano es un acto sublime y tener la suerte de participar de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo es una experiencia única.

Un abrazo muy grande, queridos amigos y amigos.

Expresidenta de la ACVM.

MARIELA GARCÍA BORONAT



Mis raíces valencianas

Marcela García Boronat

Expresidenta de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo

Es un verdadero honor para mí que Lluís-Xavier Flores, a quién no conozco personalmente, me haya invitado a formar parte de este llibret de fallas, en calidad de expresidente de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo.

Mi nombre es Mariela García Boronat, soy uruguaya; mi ascendencia paterna es asturiana y mi ascendencia materna es valenciana. He presidido esta querida institución por varios periodos y he integrado la Comisión Directiva, ocupando otros cargos, durante varios años, lo que ha representado una gran responsabilidad, así como también me ha permitido volcar mi arraigado sentimiento de valencianía al haber sido electa para liderar la diáspora valenciana en el Uruguay.

En primer lugar, quiero agradecer a mi madre, la Sra. Amelia Boronat, nacida en Rotglà i Corberà (en la comarca de la Costera) quien, desde que yo era pequeña, me enseñó a



disfrutar, valorar y amar las tradiciones valencianas, desde lo más profundo de sus raíces. Ella trabajó mucho por la institución, fue socia fundadora y, en momentos muy difíciles, cuando no se recibía subvención de ningún tipo, trabajó mucho junto a un grupo de socios y amigos para recaudar fondos, a través de múltiples actividades, que suponía una gran demanda de tiempo y de dinero propio. Mi madre siempre tuvo perfil bajo, era de las que no le gustaba el protagonismo y trabajaba sin buscar reconocimiento alguno. Siempre fue, es y será mi ejemplo a seguir.

Es por ese sentimiento de valencianía que respiré en mi hogar desde que nací, que decidí acercarme a la Asociación. Si bien no lo hice desde sus inicios, dado que mi hija recién había nacido y mi deber de madre no me lo permitía, comencé a asistir a las paellas mensuales cuando la institución se instaló en la sede de la calle Garibaldi. Siempre he sido una persona que se compromete en cuerpo y alma con lo que hace por lo que, en un comienzo no quise involucrarme, porque sabía que pasaría lo que me pasó; enamorarme cada día más de Valencia y de sus tradiciones, al punto de querer volver a mis orígenes y pasar el resto de mis días en la terreta.

En sus comienzos, y como rezan sus estatutos, la Asociación fue creada con el fin de reunir a los emigrantes valencianos y sus descendientes, y de difundir las tradiciones valencianas en el Uruguay. Otra de las premisas que se ha sostenido a lo largo de la trayectoria de la institución, es ser apolítica y laica, con las puertas abiertas a todas las personas que gustaran integrarse y disfrutar de las tradiciones valencianas, evitando tratar temas que polemizaran entre los socios, hecho que toda institución civil sin fines de lucro pregona.

Muchos son los que han trabajado y formado parte de la prolífica historia de la Asociación, cada uno de ellos merece ser recordado. La permanencia de una institución se basa en tener siempre presente a quienes nos precedieron, a las raíces, para sostenernos con fuerza. Saber de dónde

venimos para saber adónde vamos. A este respecto, me gustaría recordar al valenciano Joaquín Juste, expresidente de la Asociación, a quien le debemos, entre otras cosas, la creación del Congreso de CEVEX y de los programas “Volver” (para adultos) y “Conoce Tu Comunidad” (para jóvenes). Entre los momentos más entrañables que atesoro en mi pasaje por la institución se encuentran Las Fallas del año 2004, que fabricamos y montamos entre un grupo de socios que nos reuníamos todos los sábados desde enero hasta marzo, donde celebramos la Cremà. Fue una experiencia muy enriquecedora, que permitió la convivencia e intervención de todas las generaciones de socios.

Asimismo, recuerdo con mucho cariño: la participación en la romería del Hogar Español con nuestra rondalla y la elaboración de paellas; la celebración del día de la Mare de Déu dels Desemparats; la participación de nuestra Coral La Senyera en el 50º aniversario del Centro Valenciano de Mendoza; el concierto homenaje a Nino Bravo, interpretado por Mariano; el concierto de la Coral Divisi de Valencia en la Embajada de España en Uruguay; las celebraciones del Nou d'Octubre en diferentes salas de espectáculos de Montevideo, con la participación de las actividades curriculares de la institución; la presentación del libro El Regreso de Paco Planelles en el Club Español, con la participación de autoridades de la Generalitat; la celebración del 10º aniversario del taller literario, a cargo de la Cra. Sandra Dotta, actual presidente de la institución; la inauguración de actual sede, de la calle Palmar; los cursos de valenciano dictados por los profesores Vanessa, Marc, Violant, Naty y Carmen, enviados por la Acadèmia Valenciana de la Llengua, a quienes recuerdo con sumo cariño; los congresos de los CEVEX, donde tuve ocasión de conocer personas entrañables, con quienes conservo amistad; las divertidas excursiones a diversos puntos turísticos del Uruguay; el concierto de Feliu Ventura en nuestra institución, con la participación de nuestra rondalla Nit del Foc; la conferencia de Fernando Morena, destacado futbolista uruguayo que jugó en el Valencia CF, contemporáneo de Mario Kempes; charlas de la emigración, con la participación de españoles destacados

dentro de la colectividad; participación de mi hija, Fiorela Martínez, como fallera mayor, en varios eventos; celebración de la Nit de Sant Joan, con la actuación de todas las actividades curriculares de la institución, donde cada una de ellas representaba algo relacionado a esta noche tan significativa de Alicante.

En fin, podría escribir infinitas páginas con todos los eventos y anécdotas que se desarrollaron a lo largo de la vida de la institución y en las que he tenido el privilegio de participar. Siempre es bueno recordar tanto para quienes lo vivieron como para los que se han integrado hace poco, para que puedan revivir las vivencias o disfrutar de ellas a través de fotos y/o de las publicaciones bimestrales El Micalet, donde está graficada gran parte de la historia de la institución. Tanto los álbumes de fotografías como la colección completa del boletín El Micalet, los podrán encontrar en la biblioteca de la Asociación. Me honra continuar con la edición de dicha publicación desde Valencia, lo que me permite seguir colaborando con la Asociación desde la terreta. La mayoría de los valencianos que emigraron nunca logró desarraigarse por completo de su tierra mediterránea y, es por ellos y por quienes prolongamos las raíces valencianas en el Uruguay, que se debe mantener esa “llama encendida”. Les saludo con el mayor de los afectos y siempre los llevaré en un rincón especial de mi corazón.

Junta Central Fallera de València. FALLERES DE VALÈNCIA



Estimada Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo,

30 anys no semblen massa si pensem en tot allò que encara queda per davant, en els actes que queden per viure i en els aniversaris que queden per festejar. Però si tirem la vista arreu, 30 anys són els suficients per construir un col·lectiu arrelat que passeja el nom de les Falles per la capital uruguiana. Tot i que la pandèmia va interrompre eixes celebracions, és ara quan toca agafar totes eixes ganes de gaudir i sentir. És ara quan toca estar al costat de Javier Perelló, president de la falla i també de les seues falleres majors, Fabiana Hana País i Sofia Orosio. Amb tots ells volem estar també les Falleres Majors de València i per això, volem enviar-vos els nostres millors desitjos. Perquè ser faller no respon a un punt geogràfic establert sinó a qui sent les Falles dins del cor i de l'ànima.

És per això que agafant el títol d'una de les grans obres de la benlloguda cantant valenciana Concha Piquer, “En tierra extraña”, volem retre homenatge a través d'este pàgines a tots aquells valencians i valencianes que creuaren l'Atlàntic i crearen noves famílies i noves falles en altre continent. Volem retre homenatge també a tots aquells uruguaians i uruguaianes que senten les Falles com seues perquè el sentiment no entén

de fronteres ni de nacionalitats.

Eixa cançó ens contava com l'enyorança per la nostra terra els feia sospirar per ella i anhelar i valorar-la quan estaven lluny d'ella. Eixe és el mateix sentiment que un faller o fallera sent si s'allunya de les Falles, per això no volem mai que ningú que estime esta festa se senta en terra estranya. El que volem és continuar sumant records i experiències i per descomptat, seguir sumant fallers i falleres de tot el món.

Així que gràcies per fer falla, per transmetre la nostra cultura i la nostra tradició, per evitar que els costums es perden. Però sobretot, gràcies per demostrar que no importa on perquè el més important són, sense dubte, les Falles.

Feliç 30+2 aniversari i feliços nosaltres de saber que a Montevideo hi ha molts cors que bateguen per les Falles. Una forta abraçada.

Paula Nieto Medina i Laura Mengó Hernández
Falleres Majors de València

Federació de Fogueres de Sant Joan de Alicante.

TOÑI ZARCO



No trobe les paraules justes per a expressar el goig que estic sentint en estos moments al vore la germanor de les festes del foc i l'interés d'altres associacions –inclús internacionals– pel nostre vïncle, després de dos anys en què les circumstàncies sociosanitàries no ens ho han permés. I no hi ha cosa que em done més satisfacció que saludar bons amics i grans fusters a l'altra banda del món, en este cas, als membres de la Falla/Foguera de l'Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo, com els seus presidents Sandra Dotta i Javier Perelló, les falleres majors Fabiana Hana i Sofia Orosio, i el coordinador del llibret, l'investigador alacantí Lluís-Xavier Flores Abat, foguerer vinculat a la nostra festa des de ben jove.

Som una festa jove, nascuda al 1928, però que ha arrelat a la terreta, fins al punt que no podríem entendre Alacant sense les Fogueres de Sant Joan. Des de llavors, més de noranta anys han passat, la societat ha evolucionat i este fet es reflecteix en les composicions de les comissions, les temàtiques dels monuments o el paper de les representes, belleses i ses dames d'honor. Però a pesar d'esta joventut, és admirable saber que alacantins com l'artista foguerer Agustín Pantoja Mingot (Alacant, 1908-1999) va voler fer-la gran pel món, en este cas, a Montevideo, on concretament va plantar quatre monuments fallers/foguerers entre 1955 i 1958. Casualment també,



el primer secretari de la Comissió Gestora de les Fogueres de Sant Joan, Josep Estruch Ripoll (Algemesí, 1885-Montevideo, 1949) va viure i morir a l'Uruguai.

He de reconèixer que, igual que el gruix dels valencians, estaria immensament desitjosa d'olorar la pólvora en tots els carrers de la vostra ciutat, d'escoltar una bona banda de música o una animada colla alegrant cercaviles, de vore les més fidels mostres de la nostra indumentària festera de nou, i de contemplar, en este cas, Fabiana Hana i Sofia Orosio i la seua cort d'honor lluint orgullosos les seues bandes, i meravellar-me amb el monument faller/foguerer titulat "Falles i futbol: dos passions" de Montevideo, la pedra de toc de la nostra i la vostra festa.

De nou, després de 2010, els masclets i la música sonaran en els carrers de Montevideo, per fi les seues falleres majors, podran somriure als montevidianos i representaran tots els valencians i les valencianes, alacantins i alacantines entre ells, que viuen a la capital uruguaiana. Ara sí que ha arribat el seu moment: hi seran a la plantà, tal volta, ploraran a la cremà, però podran atresorar els records que els pertoca, juntament amb la seua cort d'honor i, com no, amb els seus presidents, Sandra i Javier.

És per això que només puc que desitjar-li a vosté, que té este llibret a les mans, que s'unisca a tot allò que organitze esta estimada associació uruguaiana durant la diada fallera/foguerera del 20 de novembre i que les gaudisca, perquè siguen inoblidables per a tothom.



Toñi Martín -Zarco Marín
Presidenta de la Federació de les Fogueres de Sant Joan



Marina Niceto Bellesa del foc 2022



Valeria Gomez Bellesa del foc infantil 2022

Associació d'Estudis Fallers.
LUIS FERNÁNDEZ



la cultura i la llengua valencianes en l'Uruguai, i de la transmissió intergeneracional de tots els valors que caracteritzen la nostra festa que és Patrimoni de la Humanitat.

Per molts anys més!

Luis Fernández Gimeno
President de l'Associació d'Estudis Fallers

El escritor valenciano de origen francés Max Aub (París, 1903 – México, 1972), escribió en 1955 un pequeño cuento titulado La Falla, en el que recorría imaginariamente la ciudad de Valencia en Fallas la cual hacía más de veinte años que no pisaba a causa de su exilio mexicano forzado por la dictadura franquista. En su relato, Aub fantaseaba con aquella fiesta que había marcado a fuego su juventud en una ciudad donde “la noche de San José, no es noche sino día”.

De alguna manera, igual que evoca Max Aub en su cuento, las Fallas siempre han ejercido ese influjo que desemboca en la celebración de la comunidad, construyendo a través de ella el espacio mítico de la propia identidad de ser valencianos. Y con más fuerza si cabe si el ritual tiene lugar a miles de kilómetros del epicentro vital, donde la fiesta ha permitido mantener los lazos del colectivo con su tierra de origen y ha ayudado a reforzar la cohesión social en el nuevo lugar de destino.

Per això, és un honor per a mi i per a l'associació que represente, poder saludar i unir-me a la celebració del 30é aniversari de l'Associació Comunitat Valenciana de Montevideo, autèntics garants de la conservació i difusió de

Associació Sant Jordi d'Alcoi.
JUAN JOSÉ OLCINA



Cultura i festa, nexes d'unió globals

Suposa un grandíssim honor per a la Festa de Moros i Cristians d'Alcoi, a la qual representa l'Associació de Sant Jordi, participar activament d'un llibret faller/foguerer que uneix festes de tota la Comunitat Valenciana i que traspasa les nostres fronteres per reunir-se amb els nostres germans de l'Uruguai. Una terra multicultural i que ha estat capaç de conjugar la riquesa cultural de molts indrets del planeta i amb la qual ens sentim molt vinculats.

Aquest esdeveniment, aquesta crida a la Festa, no tindria sentit sense la Falla de Montevideo i, per descomptat, de l'Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo.

En primer lloc, volem felicitar la Falla de Montevideo, que en 2020 hauria fet 30 anys, però que ho celebrarà enguany després de superar la pandèmia. Una Falla activa, consolidada i que aposta per obrir-se a altres representacions festeres, sent fidel a l'esperit d'aquells espanyols i valencians que migraren a Uruguai per a buscar una vida millor. Moltes felicitats a Sandra Dotta, presidenta de l'Asociación, Javier Perelló, president de la Falla, i a Fabiana Hana i Sofia Orosio, Fallera Major i Fallera Infantil. Des d'Alcoi, des d'una festa arrelada com ho és la vostra, vos desitgem llarga vida i que gaudiu com



mereixeu de totes les meravelloses i participatives iniciatives que poseu en marxa al llarg de tot l'any faller.

Per a la Festa d'Alcoi, declarada d'Interés Turístic Internacional en la dècada dels 80 del segle passat i també Bé d'Interés Cultural, l'intercanvi cultural amb altres festes –en aquest cas les Falles/Fogueres– suposa una experiència enriquidora i continuïsta amb el mandat i els objectius de l'Associació de Sant Jordi. Un ens que no només organitza les festes de Moros i Cristians d'Alcoi. També incideix i aprofundeix en fomentar i promocionar la Cultura alcoiana per a la seua promoció entre ciutadans i persones que visiten la ciutat per a conèixer la Festa i el Museu Alcoià de la Festa. També aposta fortament per estar present allà on la cultura i els costums relacionats amb la Festa ens ho reclamen. Per això, Alcoi i els seus Moros i Cristians en els últims anys han intercanviat exposicions culturals amb les festes de les Falles i de les de San Fermín de Pamplona. Amb exposicions i actes d'anada i tornada que han aconseguit establir vincles culturals que quedaran per sempre segellats.

La Festa alcoiana ha estat present en Nova York, Tòquio, Pamplona, València... i no fa molt, el passat 8 d'octubre, Nostre Festa desfila pels carrers del centre del Cap i Casal convidats per la Generalitat. Ens sentim feliços, honrats, satisfets de participar d'aquesta celebració de la Falla de Montevideo i per suposat, llancem una salutació efusiva a aquells valencians –segur que alguns alcoians– que des de la distància de l'Uruguai, enyoren i festegen d'alguna manera els Moros i Cristians.

Juan José Olcina

President de l'Associació de Sant Jordi d'Alcoi

Cultura y fiesta, nexos de unión globales

Supone un grandísimo honor para la Fiesta de Moros y Cristianos de Alcoy, a la cual representa la Asociación de Sant Jordi, participar activamente de un llibret faller/foguerer que une fiestas de toda la Comunidad Valenciana y que traspasa nuestras fronteras para reunirse con nuestros hermanos de Uruguay. Una tierra multicultural y que ha

sido capaz de conjugar la riqueza cultural de muchos lugares del planeta y con la cual nos sentimos muy vinculados.

Este acontecimiento, este llamamiento en la fiesta, no tendría sentido sin la Falla de Montevideo y, por supuesto, de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo.

En primer lugar, queremos felicitar la Falla de Montevideo, que en 2020 habría cumplido 30 años, pero que lo celebrará en esta anualidad después de superar la pandemia. Una Falla activa, consolidada y que apuesta por abrirse a otras representaciones fiesteras, siendo fiel al espíritu de aquellos españoles y valencianos que migraron a Uruguay para buscar una vida mejor. Muchas felicidades a Sandra Dotta, presidenta de la Asociación, Javier Perelló, presidente de la Falla, y a Fabiana Hana y Sofia Orosio, Fallera Mayor.

Desde Alcoy, desde una fiesta arraigada como lo es la nuestra, os deseamos larga vida y que disfrutéis como merecéis de todas las maravillosas y participativas iniciativas que pondréis en marcha a lo largo de todo el año fallero. Para la Fiesta de Alcoy, declarada de Interés turístico Internacional en la década de los 80 del siglo pasado y también Bien de Interés Cultural, el intercambio cultural con otras fiestas –en este caso las Fallas/Fogueres– supone una experiencia enriquecedora y continuïsta con el mandato y los objetivos de la Asociación de Sant Jordi. Un ente que no solo organiza las fiestas de Moros y Cristianos de Alcoy. También incide y profundiza al fomentar y promocionar la Cultura alcoyana para su promoción entre ciudadanos y personas que visitan la ciudad para conocer la Fiesta y el Museu Alcoià de la Festa. También apuesta fuertemente para estar presente allí donde la Cultura y las costumbres relacionadas con la Fiesta nos lo reclaman. Por eso, Alcoy y sus Moros y Cristianos en los últimos años han intercambiado exposiciones culturales con la fiesta de las Fallas y de las de San Fermín de Pamplona. Con exposiciones y actos de ida y vuelta que han conseguido establecer vínculos culturales que quedarán por siempre jamás sellados.

La Fiesta alcoyana ha sido presente en Nueva York, Tokio,

Pamplona, València... y no hace mucho, el pasado 8 de octubre, Nostra Festa desfiló por las calles del centro de la capital valenciana invitados por la Generalitat. Nos sentimos felices, honrados, satisfechos de participar de esta celebración de la Falla de Montevideo y por supuesto, lanzamos un saludo efusivo a aquellos valencianos –seguro que algunos alcoyanos– que desde la distancia de Uruguay, añoran y festejan de alguna manera los Moros y Cristianos.

Juan José Olcina

President de la Asociación de Sant Jordi de Alcoy

Junta Central de Fiestas de Villena. FRANCISCO ROSIQUE.



Cuando Villena traspasa fronteras

Las fiestas de nuestros pueblos nos impregnan de nuestra cultura, de nuestra identidad, de nuestras raíces más profundas. Con más intensidad si cabe cuando se está lejos, por eso les admiro doblemente. Villena en fiestas exporta su alegría y espectacularidad al mundo, a los oriundos de nuestra ciudad que, de una forma u otra, conectan con nosotros durante los días grandes o incluso vuelven a su tierra a reencontrarse con la fraternidad de sus gentes. Con el color que invade las calles, Con el aroma a pólvora y alábega. Con la música de un pasodoble que nos trae el recuerdo de nuestros padres o abuelos y con el sabor de un 'triguico villenero' que nos transporta a tiempos de nuestra niñez. Siempre serán bienvenidos a su tierra y a su encuentro con el pasado más entrañable.

Desde la Junta Central de Fiestas de Moros y Cristianos de Villena le enviamos a Sandra Dotta Coev, presidenta de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo y a Javier Perelló, presidente de la Falla de Montevideo y a su comisión de fiestas, así como Falleras mayor e infantil, Fabiana Hana y Sofía Orosio, nuestra felicitación en su treinta aniversario, además de nuestro más sincero reconocimiento por la encomiable labor que realizan, animándoles a



continuar con ilusión en mantener vivas las celebraciones que nos unen mutuamente como al resto de la Comunidad Valenciana. También, enviar un fortísimo abrazo a Pepita Ferriz, descendiente de emprendedores villenenses. Es en esta grata vinculación final. En la sorpresa que nos proporciona encontrar raíces villeneras allende el Pacífico. Es algo que nos enorgullece de manera especial, saber que, en nuestro entorno, en la ciudad de Montevideo, se encuentra el recuerdo, la permanencia e incluso la añoranza a nuestra tierra. Por ello, estas líneas se encuentran teñidas de gratitud, rompiendo la distancia física, para unirse en un sincero sentimiento de hermandad.

Un abrazo grande.

Francisco José Rosique Pardo

Presidente de la Junta Central de Fiestas de Moros y Cristianos de Villena

Centre Català de Montevideo. NÚRIA AMORÓS



Volem manifestar a tots els membres del Casal Comunidad Valenciana d'Uruguai, encapçalats per la presidenta Sandra Dotta, la nostra enorme satisfacció i alegria perquè aquesta col·lectivitat, de llengua i cultura comunes a la nostra, pugui celebrar el seu 30+2 aniversari.

Des de la creació el 1926 del Casal Català de Montevideo, els nostres socis sempre van tenir obertes les portes a valencians i balears, i celebraren la inauguració el 1930 de la primera Casa de Valencia a l'Uruguai, tal com consta en les actes de la nostra institució. Anys després, abans de la creació del segon casal valencià, el Centre Regional Valencià (1952-1962), els valencians van ser acollits novament al nostre Casal, on participaren activament. Al llarg d'aquests anys es mantingueren les relacions entre les dos comunitats, tal com podem observar en el butlletí Terra Valenciana i el nostre Manelic, i els valencians foren sempre convidats a actes com ara la Diada Nacional de Catalunya. En aquests anys molts valencians creen comerços a Montevideo i tant catalans com valencians són clientela de negocis mutus. Fins i tot, alguna família catalana va ajudar a fundar la Congregación de la Virgen de los Desamparados, patrona dels valencians, en el Prado. Ja sense casals valencians en actiu, en les dècades dels 70 i 80, els valencians de Montevideo sovintegen la nostra institució



i, de fet, no només els autòctons, sinó que, per exemple, l'any 1971 el Casal Català va rebre la visita el cantautor valencià Raimon i una dècada després se'ls va fer una recepció als mariners valencians i catalans del vaixell escola "Juan Sebastian Elcano". A finals dels vuitants, els valencians, que ja es reunien en algunes ocasions en les nostres instal·lacions, decideixen crear una nova institució, l'Asociación Comunitat Valenciana de Montevideo, de la qual formaran part, com a socis fundadors, alguns catalans com el nostre Joan Juncadella, familiars dels quals encara en són membres.

Aquesta estreta relació en el passat entre valencians i catalans de Montevideo s'ha vist aquest any revitalitzada i enfortida per una sèrie d'activitats, impulsades pel Casal Valencià, que ens ha fet partícips a catalans i a balears, i que hem d'agrair a la tasca i dedicació dels entusiastes amics Sandra Dotta i Lluís-Xavier Flores. En agraïment, el Casal Català ha decidit donar suport a l'aniversari del Casal Comunitat Valenciana i col·laborar, per mitjà dels ajuts culturals de la Generalitat de Catalunya, aportant-hi un grup musical catalano-valencià que actuarà en els actes de la cremà de la Falla valenciana que es plantarà novament a la capital uruguaiana.

Felicitem Javier Perelló, president de la comissió fallera, les falleres Fabiana Hana i Sofia Orosio i l'esmentada Sandra, així com a tota la comunitat de valencians de Montevideo, en el seu aniversari, i desitgem que aquesta relació que hi ha entre dos pobles i comunitats germanes, tinga continuïtat en el temps. Que la coneguda dita de "valencians i catalans, cosins germans" no siga mai oblidada.

Núria Amorós Sargatal

Presidenta del Casal Català de Montevideo



Centro Balear del Uruguay. JUNTA DIRECTIVA



Benvolgudes presidenta Sandra Dotta i Fallera major Fabiana Hana

Per la present qui suscriu, la Directiva del Centro Balear del Uruguay, vol felicitar-los i fer-los arribar la nostra salutació més cordial amb motiu del trenta-dosè aniversari de la vostra Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo, ja que lamentablement els 30 anys d'existència no els poguéreu celebrar per mor de la pandèmia que ens ha tocat viure a tothom de forma molt dura.

Volem que sapigueu que el nostre arrelament a la tradició, a les nostres històries, a continuar el llegat dels nostres avantpassats, fa que continuem actualment la relació amb la vostra comunitat valenciana. Si en el passat ja hi va haver una relació estreta entre el Centro Democrático Balear i el Centre Regional Valencià de Montevideo, que els va portar a compartir la mateixa seu i a celebrar actes conjunts en la dècada dels 50 (fins i tot, hi hagué un intent fallit de fusió entre ambdues entitats), en el present, aquesta relació d'amistat s'ha vist afavorida de bon grat gràcies a una activitat, el "Taller de ball tradicional valencià, balear, català i aragonés", celebrat al mes de juliol en la vostra seu i que va esser impartit per l'entusiasta investigador i dinamitzador cultural Lluís-Xavier Flores Abat; fou una vetlada en què tots vàrem gaudir d'aquest patrimoni comú en gran comunitat.

Sense que calgui afegir-hi res més, els fem arribar les nostres

més sinceres felicitacions, i desitjam seguir estar en contacte amb els valencians per molts de temps.

Una salutació cordial

*Comissió Directiva des Centro Balear del Uruguay.
21 d'octubre de 2022*

Distinguidas, presidenta Sandra Dotta y Fallera mayor Fabiana Hana

Por la presente quien suscribe, la Directiva del Centro Balear del Uruguay, quiere felicitarles y hacerles llegar nuestro saludo más cordial con motivo del trigésimo segundo aniversario de vuestra Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo, ya que lamentablemente los 30 años de existencia no los pudieron celebrar por motivo de la pandemia que nos ha tocado vivir a todos de forma muy dura.

Queremos que sepan que nuestro arraigo a la tradición, a nuestras historias, a continuar el legado de nuestros antepasados, hace que continuemos actualmente la relación con vuestra comunidad valenciana. Si en el pasado ya hubo una relación estrecha entre el Centro Democrático Balear y el Centre Regional Valencià de Montevideo, que les llevó a compartir la misma sede y a celebrar actos conjuntos en la década de los 50 (incluso hubo un intento fallido de fusión entre ambas entidades), en el presente, esta relación de amistad se ha visto favorecida con gran agrado gracias a una actividad, el “Taller de baile tradicional valenciano, balear, catalán y aragonés”, celebrado en el mes de julio en vuestra sede y que fue impartido por el entusiasta investigador y dinamizador cultural Lluís-Xavier Flores Abat; fue una velada en que todos disfrutamos de este patrimonio común en gran comunidad.

Sin otro particular, les hacemos llegar nuestras más sinceras felicitaciones, deseando seguir estar en contacto con los valencianos por mucho tiempo.

Un cordial saludo

Comisión Directiva del Centro Balear del Uruguay
21 de octubre de 2022



Museu da Migração de São Paulo
(Brasil).

OTTÁVIO BALAGUER



Estimados,

M'alegra molt rebre la notícia del 32è aniversari de la Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo. La ocasión es de especial interés para mí, ya que soy nieto de valencianos de la provincia de Alicante que emigraron a São Paulo, Brasil, donde encontraron tierra fértil para construir sus vidas y criar a su familia.

Es con la misma alegría que el Museo de la Inmigración de São Paulo (MI), institución en la que soy museólogo y gestor de cuatro colecciones - por casualidad de la vida - saluda a la comunitat de Montevideo. Nuestro museo cuida la memoria y la historia de la migración de más de 3 millones de personas de 70 nacionalidades y etnias que fueron acogidas en la Hospedaria de Imigrantes do Brás y desde allí se dispersaron por el territorio del Estado de São Paulo, todo Brasil y Latinoamérica.

Seguramente entre nuestros tres mundos hay muchas historias, historias valencianas, historias uruguayas, españolas y brasileñas que se conectan. Ojalá podamos trabajar todos juntos para traer a la luz cada vez más historias de las migraciones que forman parte de nuestras vidas.

Por último, deseo éxito a la muestra “Valencians. Una co-

munitat que arde entre dos mundos” y también al Museo de las Migraciones (MuMi). Molts valencians han portat a la maleta les tradicions, les olors i els sabors de la terreta, y hoy muestran al mundo la riqueza cultural que tienen a través de muchas casas como esta, que cumple 32 años.

¡Felicidades a los valencianos de Uruguay!

Felicitats als valencians d'arreu del món!

Otávio Balaguer P.
Museólogo
Museu da Imigração do Estado de São Paulo

Centre Valencià de San Juan (Argentina).
JOAQUIN SALVADOR GISBERT



Centre Valencià de Rosario
(Argentina).
PAU FONT MENACHO



Sra. president
Da. Sandra Dotta *Associació Comunitat*
Valenciana de Montevideo — ROO. de l'Uruguai

De la nostra consideració:

Per la present, fem arribar la nostra més sincera felicitació pel 32.0 Aniversari de la vostra institució, Aprofitem l'ocasió, per a saludar a la seua actual representant Fallera Major Fabiana Hana, fidel expressió de l'activitat fallera que vostés realitzen conservant i promocionant la cultura valenciana al veí país germà de l'Uruguai. Reiterant les nostres felicitacions, vos salude amb atenta consideració

Sra. Presidente
Da. Sandra Dotta
Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo - R.O. del Uruguay

De nuestra consideración:
Por la presente, hacemos llegar nuestra más sincera felicitación por el 32o Aniversario de vuestra institución. Aprovechamos la ocasión, para saludar a su actual representante Fallera Mayor Fabiana Hana, fiel expresión de la actividad fallera que ustedes realizan conservando y pro-



mocionando la cultura valenciana en el vecino país hermano del Uruguay. Reiterando nuestras felicitaciones, os saludo con atenta consideración.

Pablo G. Font
Presidente
Centro Valenciano de Rosario

Centre Valencià de Córdoba
(Argentina).

LUCAS SANCHO



Es un honor para nuestra institución estar presente en el 30º aniversario de la querida Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo, participando en este Llibret de Fallas organizado y dirigido por Lluís-Xavier Flores Abat y el presidente de la Junta Fallera de Montevideo Javier Perelló. Pues, nuestra mayor labor consiste precisamente en mantener vivas nuestras tradiciones y en este caso en particular las FALLAS, por tratarse de costumbres que parten desde lo más profundo de nuestras raíces y renuevan el recuerdo de aquellos que vinieron en búsqueda de nuevos horizontes y oportunidades.

En pos de lograr tal objetivo es que todos los Valencianos y Valencianas bregamos para que las fallas fueran declaradas en el año 2016 como patrimonio inmaterial de la Humanidad por la Unesco.

Así, como descendiente de valencianos y promotor de nuestras tradiciones culturales siento orgullo por tan hermosas actividades, como lo son la planta de las fallas, los desfiles, sus trajes y sus sonidos tan únicos. Todo ello, nos alienta a continuar por este rumbo trazado por nuestros abuelos quienes nos dejaron como legado las Fallas, las que tenían como fin, no sólo el encanto de su cremá, sino también uno aún más valioso, cual era el de poder encontrarse con sus paisanos que estaban lejos de su terreta.



Desde nuestra Institución Valenciana radicada en Córdoba, Argentina, les mandamos un fuerte abrazo a nuestra querida Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo en esta Semana Fallera por sus Festejos del 30º aniversario y les deseamos que sea con total éxito.

Muchas Gracias por dejarnos ser parte de este Llibret.

Con mucho Cariño.

Lucas Sancho Galfrascoli.

Presidente del Centro Valenciano de Córdoba.
Vocal del Consejo de Centros Valencianos en el Exterior.
Vocal del Foro para el Diseño de la Estrategia de Retorno a la Comunitat Valenciana
Consejero General de la Ciudadanía Española en el Exterior.
Pro Tesorero de Casa de España.

Casal Valencià de Xile.
JUNTA DIRECTIVA



Estimada Sandra,

En nom del Casal Valencià de Chile i de tots els nostres socis i sòcies, volem fer-vos arribar una fraternal abraçada pel compliment dels vostres 32 anys de vida.

La tasca que feu a Montevideo i per extensió a tot l'Uruguai i a Llatinoamèrica, per mantindre viva la personalitat, la llengua, la cultura i les tradicions del poble valencià, lluny d'allà, és verdaderament inquantificable, impossible de valorar en la seua justa mesura.

Viure i practicar la valencianitat plural i diversa, la forma de vore i d'entendre el món, la projecció d'allò que genuïnament som, de congregar valencians i valencianes de naixement, de descendència i d'elecció i fer-ho compatible amb la identitat uruguaiana, amb l'enorme riquesa cultural que atresoren, i tot el que això significa, ha de ser un gran motiu d'orgull per a vosaltres. La gestió i la compatibilitat de les identitats múltiples és un dels grans desafiaments que tenim per davant, donat que els nostres col·lectius van incorporant generacions posteriors a les quals, primigèniament, marcaren el camí a seguir, al segle passat. Tenim la potent missió d'enfortir els ponts, de construir una autopista cultural, identitària, en el sentit més ample, entre València i l'Uruguai, València i Xile, semblant lligams indestructibles, engrescadors, profunds, incloents, que acaben bastint complicitats a prova del pas del temps, que ens trascendisquen a nosaltres mateixos.

La magnífica iniciativa que heu tingut amb la celebració de la meravellosa exposició 'Valencian@s bajo la luna de Montevideo. Una comunitat que arde entre dos mundos', amb el compromís i l'impuls del nostre benvolgut Lluís-Xavier Flores, no és més que l'expressió perfecta d'esta voluntat d'integració de cultures a un costat i altre de l'oceà.

Gràcies, Sandra, socis i sòcies de l'Asociación Comunidad Valenciana de Montevideo', per fer-ho possible, per deixar-vos la pell en l'objectiu. El poble valencià és allà on hi haja un valencià o valenciana orgullós de ser-ho. Per a eixe noble sentiment, no hi ha distància ni fronteres.

Avant!

Signat:

Pere Palés, President.

Adrián Oliver, Vicepresident.

Daniela Sirvent, Secretària.

Isidro Puig, Director.

Daniela Norambuena, Directora.

Pepe Climent, Director.

Eliana Rojas, Directora.

Belén Larrea, Directora.





ELS NOSTRES HIMNES / NUESTROS HIMNOS



HIMNE DE LA COMUNITAT VALENCIANA (1984)

o HIMNE DE L'EXPOSICIÓ (1909, 1930)

“Per a ofrenar noves glòries a Espanya ,
tots a una veu, germans, vingau!
Ja en el taller i en el camp remoregen
càntics d'amor, himnes de pau!
Pas a la Regió que
avança en marxa triomfal!
Per a tu la vega envia
la riquesa que atesora,
i és la veu de l'aigua càntic d'alegria
acordat al ritme de guitarra mora.
Paladins de l'art t'ofrenen
ses victòries gegantines;
i als teus peus, sultana, tos jardins estenen
un tapis de murta i de roses fines.
Brinden fruites daurades
els paradisos de les riberes;
pengen les arracades
baix les arcades de les palmeres...
Sona la veu amada
i en potentíssim vibrant ressò,
notes de nostra albadà
canten les glòries de la regió .
Valencians, en peu alcem-se!
Que nostra veu
la llum salude d'un sol novell.
Per a ofrenar noves glòries a Espanya ,
tots a una veu, germans, vingau!
Ja en el taller i en el camp remoregen
càntics d'amor, himnes de pau!
Flamege en l'aire
nostra senyera!
Glòria a la pàtria!
Visca València!
Visca, Visca, Visca!”

“Para ofrendar nuevas glorias a España
¡Todos a una voz, hermanos venid!
¡ya en el taller y en el campo resuenan
cantos de amor, himnos de paz!
¡Paso a la Región
que avanza en marcha triunfal!
Para ti la vega envía
la riqueza que atesora,
y es la voz del agua canto de alegría
acordado al ritmo de guitarra mora.
Manda el arte paladines,
que te ofrezcan sus laureles
y a tus pies, sultana, tienden mis jardines
un tapiz de rosas, nardos y claveles.
Brindan frutas doradas
los paraísos de las riberas;
cuelgan los pendientes
bajo los arcos de las palmeras...
Suenan la voz amada
y en victorioso vibrante son,
notas de la alborada
cantan el triunfo de la región.
¡Despertemos, valencianos!
Que nuestra voz
la luz salude de un nuevo sol!
Para ofrendar nuevas glorias a España
¡Nuestra región, supo luchar!
¡ya en el taller y en el campo resuenan
cantos de amor, himnos de paz!
¡Flote en los aires
nuestra señora!
¡Gloria a la patria!
¡Viva Valencia!
¡Viva! ¡Viva! ¡Viva!”

L'Himne de l'Exposició és l'himne oficial del País Valencià. Va ser compost expressament per a l'Exposició Regional Valenciana de 1909, i en 1925 va ser declarat «himne regional», i el 1984 la Llei de Símbols el va fer oficial com a himne autonòmic de la Comunitat Valenciana. L'himne resultant va rebre una gran acceptació durant l'esmentada exposició, fins al punt que a la seua estrena –en la veu del tenor Llambert Alonso (Godella, 1863-1929) de Godella– davant del rei Alfons XIII, s'hagué de tocar diverses vegades. Tanmateix, des del seu naixement va existir controvèrsia al voltant de la primera estrofa, “Per a ofrenar noves glòries a Espanya”, per part d'aquells sectors de la població que consideraven inadequat ofrenar glòries a un tercer, fet que s'agreujaria a partir del 1925, quan l'himne deixa de ser el d'un acte concret per a ser considerat d'abast regional amb l'aprovació dels alcaldes dels ajuntaments de Castelló de la Plana, València i Alacant. De fet, la Penya Cultural Valencianista d'Alzira publicaria una versió de l'himne sense les referències a Espanya –llegiu les quatre notes de peu de pàgina–, que segons alguns estudiosos, seria molt probable que es realitzara amb motiu de l'Aplec Valencianista d'Alzira en favor de l'Estatut d'Autonomia del 27 de novembre de 1932. El març del 1934, la Falla del Carrer de la Unió d'Alzira publicà al seu llibret aquella nova versió de l'himne, que seria reeditada en un tríptic per la Junta Local Fallera l'any 1955. La declaració, amb la lletra inicial en castellà, com a “himne regional” el 1925 va ser aprofitada per l'escriptor valencianista Teodor Llorente per tal de demanar que es traduïra la lletra al valencià, cosa que va fer Maximilià Thous i Llorens, fill de Maximilià Thous i Orts. La versió en valencià de l'himne, la més popular actualment, data del 1930.

Música de Josep Serrano Simeon (Sueca, 1873 - Madrid, 1941)
i lletra de Maximilià Thous i Orts (San Esteban, 1875 - València, 1947)

El Himno de la Exposición es el himno oficial del País Valenciano. Fue compuesto expresamente para la Exposición Regional Valenciana de 1909, y en 1925 fue declarado «himno regional», y en 1984 la Ley de Símbolos le hizo oficial como himno autonómico de la Comunitat Valenciana. El himno resultante recibió una gran aceptación durante la citada exposición, hasta el punto de que en su estreno –en la voz del tenor Llambert Alonso (Godella, 1863-1929)– ante el rey Alfonso XIII, se tuvo que tocar varias veces. Sin embargo, desde su nacimiento existió controversia en torno a la primera estrofa, “Para ofrenar nuevas glorias en España”, por parte de aquellos sectores de la población que consideraban inadecuado ofrendar glorias a un tercero, lo que se agravaría a partir de 1925, cuando el himno deja de ser el de un acto concreto para ser considerado de alcance regional con la aprobación de los alcaldes de los ayuntamientos de Castellón de la Plana, Valencia y Alicante. De hecho, la Peña Cultural Valencianista de Alzira publicaría una versión del himno sin las referencias a España –léase las cuatro notas de pie de página–, que según algunos estudiosos, sería muy probable que se realizara con motivo del Aplec Valencianiste de Alzira en favor del Estatuto de Autonomía del 27 de noviembre de 1932. En marzo de 1934, la Falla de la Calle de la Unión de Alzira publicó en su libret aquella nueva versión del himno, que sería reeditada en un tríptico por la Junta Local Fallera el año 1955. La declaración, con la letra inicial en castellano, como “himno regional” en 1925 fue aprovechada por el escritor valencianista Teodor Llorente para pedir que se tradujera la letra al valenciano, lo que hizo Maximiliano Thous Llorens, hijo de Maximiliano Thous Orts. La versión en valenciano del himno, la más popular actualmente, data de 1930.

EL FALLERO (1929)

“Despertant els nostres cors,
València riu;
per la senda de les flors
ja ve l'estiu.
Creua el carrer la xicalla
replegant els trastos pa la falla,
i manté la tradició
d'esta cançó:
<<Hi ha una estoreta velleta
per a la falla de Sant Josep?,
del tio Pep...>>
i van juntant
lo que els veïns els van donant
per a buidar el porxe.
<<Hi ha una estoreta velleta
per a la falla de Sant Josep?>>
i amb una estella del muntó
se du el compàs d'esta cançó.
En les cares de la gent
tot és content.
<<Xiqueta meua
que del carrer eres l'ama>>,
per culpa teua
tinc el cor encés en flama.
No te separe
del caliu del meu voler,
reineta fallera,
que si tu em deixes
un ninot tindrè que ser,
<<Hi ha una estoreta velleta
pa la falla de Sant Josep?>>
per a la falla
del teu carrer.”

Música de Josep Serrano i Monleon (Sueca, 1873 - Madrid, 1941)
i lletra de Maximilià Thous i Llorens (València, 1900 - 1957)

Esta composició musical és una de les més interpretades en esta Festa d'Interès Turístic Internacional i Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat des del 2016. És habitual sentir-la en cercavila, però també en altres actes com les presentacions de les falleres majors i l'entrada de bandes del dia de la Crida; a més, és una de les més conegudes melodies falleres tant a nivell nacional com internacional. Es va estrenar el 18 de març de 1929 a l'Exposició Regional Valenciana, i va aconseguir una gran popularitat que prompte aniria en augment, sobretot quan se li va posar lletra i va poder ser cantat. En aquella època les Falles estaven en plena expansió i començaven a consolidar-se com la festa major de València, ciutat emergent com a destinació turística. El faller és un pasdoble de caràcter senzill, inspirat en dos músiques típiques de la ciutat de València; “el cant de l'estoreta”, que els xiquets entonaven per a arreplegar trastos per a cremar i la “Marxa de la ciutat”, i també un tema popular a tot el País Valencià com és la cançó de bressol “La meua xiqueta és l'ama”. Es va estrenar, ja cantada, el 13 de març de 1931 al Teatre Apolo de València. Entre els seus intèrprets més populars hi ha el cantant Francisco (Alcoi, 1959) i el grup folk Els Pavesos, amb la inconfusible veu del showman Joan Monleon (València, 1936-2009).

Esta composición musical es una de las más interpretadas en esta fiesta de Interés Turístico Internacional y Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad desde 2016. Es habitual oírla en pasacalles, pero también en otros actos como las presentaciones de las falleras mayores y la entrada de bandas del día de la Crida; además, es una de las más conocidas melodías falleras tanto a nivel nacional como internacional. Se estrenó el 18 de marzo de 1929 en la Exposición Regional Valenciana, alcanzando una gran popularidad que pronto iría en aumento, sobre todo cuando se le puso letra y pudo ser cantado. En aquella época las Fallas estaban en pleno auge y empezaban a consolidarse como la fiesta mayor de Valencia, ciudad emergente como destino turístico. El fallero es un pasodoble de carácter sencillo, inspirado en dos músicas típicas de la ciudad de Valencia; el “cant de l'estoreta” que los niños entonaban para recoger trastos para quemar y la “Marxa de la ciutat”, y también un tema popular en todo el País Valenciano como es la canción de cuna “La meua xiqueta és l'ama”. Se estrenó, ya cantada, el 13 de marzo de 1931 en el Teatro Apolo de Valencia. Entre sus intérpretes más populares están el cantante Francisco (Alcoi, 1959) y el grupo folk Els Pavesos, con la inconfundible voz del showman Joan Monleon (València, 1936 - 2009).

LES FOGUERES DE SANT JOAN o HIMNE DE LES FOGUERES D'ALACANT (1929)

“Ja s'alcen les flames, camí del cel
i ronquen les traques al seu content:
com si foren estreles del firmament
esclaten les bombes formant dossier.
En la festa del foc, la més radiant
nascuda del poble, que sap gojar,
decidits volen tots, sense dubtar,
fer d'Alacant una ciutat triomfant.
En la nit de Sant Joan
quan se tiren trons i trons,
d'eixos ben grossos i bons,
de les dotze en avant,
i se pinta el cel de roig,
i el que ronda una fadrina,
te que dur-li, si és galant,
la seua coca amb tonyina.
<<Tres pardalets, una moneta,
d'eixos que van en bicicleta.
Xiquets, ploreu,
que pardalets tindreu!>>
Veniu, xiquets, i cantem
la hermosura d'Alacant,
la que és ja com tots sabem,
millor terra de Llevant.
En la mar mansa i lluentosa
que abaniquen les palmeres,
i a la llum de les Fogueres
que és la festa més hermosa,
i en un singular encant
diu al vent: Visca Alacant,
visca Alacant, visca Alacant!”

Música de Lluís Torregrossa Garcia (Alacant, 1871 - Madrid, 1960)
i lletra de Josep Ferrándiz i Torremocha (Alacant, 1888 - 1965)

És l'himne oficial d'esta festa que se celebra entre el 20 i 24 de juny en la segona ciutat valenciana en importància i altres localitats del sud del País Valencià. Les Fogueres estan declarades com a Festa d'Interés Turístico Internacional des de 1983 i Bé d'Interés Cultural Inmaterial des de 2014. L'any 1928 el pintor i faller José María Py (Cadis, 1881 - Alacant, 1932) invità els alacantins a acollir la celebració de les Falles de València, que ràpidament van ser assumides com a pròpies, ja que des del segle XIX estos cremaven ninots en els carrers de la ciutat. El seu nom original fou Les Fogueres de Sant Chuán i estava dedicat a la patrona de la ciutat, la Mare de Déu del Remei. Este pasdoble fou interpretat per primera vegada en 1929, sense ser encara l'himne oficial, però va tindre bona acollida popular i Torregrossa va proposar que es quedara com a himne per als anys posteriors, tot i que no va esdevenir oficial fins l'any 1995. La melodia està basada en cançons populars valencianes i pròpies de la ciutat d'Alacant com el pregó “Tres pardalets, una moneta” o la “Marxa de la ciutat”. Popularment també és conegut com “A la llum de les Fogueres”, el tercer vers de la seua darrera estrofa, i moltes vegades la lletra d'este himne només és interpretada fragmentàriament.

Es el himno oficial de esta fiesta que se celebra entre el 20 y 24 de junio en la segunda ciudad valenciana en importancia y otras localidades del sur del País Valenciano. Las Fogueres están declaradas como Fiesta de Interés Turístico Internacional desde 1983 y Bien de Interés Cultural Inmaterial desde 2014. En 1928 el pintor y fallero José María Py (Cádiz, 1881 - Alicante, 1932) invitó a los alicantinos a acoger la celebración de las Fallas de València, que rápidamente fueron asumidas como propias, ya que desde el siglo XIX éstos quemaban ninots ('muñecos') en las calles de la ciudad. Su nombre original fue Les Fogueres de San Chuán y estaba dedicado a la patrona de la ciudad, la Virgen del Remedio. Este pasodoble fue interpretado por primera vez en 1929, sin ser todavía el himno oficial, pero tuvo buena acogida popular y Torregrossa propuso que se quedara como himno para los años posteriores, aunque no se convirtió en oficial hasta 1995. La melodía está basada en canciones populares valencianas y propias de la ciudad de Alicante como el pregón "Tres pardalets, una moneta" o la "Marxa de la ciutat". Popularmente también es conocido como "A la llum de les Fogueres", el tercer verso de su última estrofa, y muchas veces su letra de este himno sólo es interpretada fragmentariamente.

HIMNE DE LA MARE DE DÉU DELS DESEMPARATS (1923)

La pàtria valenciana
 s'empara baix ton mant
 ¡Oh, Verge sobirana
 de terres de llevant!
 La terra llevantina
 reuiu en ta capella
 en fer-vos homenage
 de pur i ver amor.
 Puix sou la nostra reina
 i vostra imatge bella
 pareix que està voltada
 de màgic resplendor.
 La rosa perfumada,
 la mística assutzena,
 lo seu verger formaren
 als peus de ton altar.
 I fervorós en elles,
 lo valencià t'ofrena
 la devoció més santa
 que es puga professar.
 En terres valencianes,
 la fe per vós no mor
 i vostra imatge santa
 portem sempre en lo cor.
 Salve, reina del cel i la terra!
 Salve, Verge dels Desemparats!
 Salve, sempre adorada patrona!
 Salve, mare del bons valencians.

Música de Lluís Romeo i Coromines (Vic, 1874 – 1937) i
 letra de Josep-Maria Juan Garcia (1885-196?)

La Verge dels Innocents, Màrtirs i Desemparats o Mare de Déu dels Desemparats, popularment en valencià la Geperudeta, és una advocació de la Verge Maria, que és patrona de la ciutat de València i de les localitats valencianes dels Ivarsos (la Plana Alta), Atzeneta d'Albaida (Vall d'Albaida), Gandia (la Safor), Moraira (la Marina Alta), Ibi (l'Alcoià) i el Campello (l'Alacantí). És la patrona del País Valencià des de 1961. La ciutat de València o Cap i Casal celebra la seua festa el segon diumenge de maig i la seua basílica és al costat de la Seu, entre la plaça de l'Almoina i la de la Verge.

A les rodalies de la localitat de Morató (Uruguai), on actualment s'ubica l'Estancia Buen Retiro (Departament de Paysandú), l'escriptor anglo-argentin, Henry William Hudson (1841-1922), la va immortalitzar en la seua novel·la La tierra purpúrea que perdió Inglaterra (1885) –La tierra purpúrea en la seua 2a edició de 1904–, on nomena el lloc com "la Virgen de los Desamparados", potser per un antic edifici que fon utilitzat com a alberg o hospital en l'època de les revolucions, invasions i revoltes del segle XIX, o potser també, perquè així, probablement, es deia a la capella, que té l'origen en les missions jesuítiques guaraníes, en el lloc que s'emplaçava "el puesto de la Posta de San Juan Bautista" (ss. XVII - XVIII), el paisatge del qual ens és descrit com salvatge i natural, en la immensa prada de la Banda Oriental. Al barri de El Prado de Montevideo, a l'anomenada Iglesia de los Carmelitas, oficialment Iglesia de la Virgen del Carmen y de Santa Teresina, la comunitat de valencians cristians continua celebrant una missa en honor a la Geperudeta, ja que allí, el 1954, es va fundar la Congregación de la Virgen de los Desamparados i s'hi va instal·lar una imatge d'esta advocació.

La Virgen de los Inocentes, Mártires y Desamparados o Virgen de los Desamparados (Mare de Déu dels Desemparats en valenciano, o popularmente la Geperudeta –‘la Jorobadita’–) es una advocación de la Virgen María, que es patrona de la ciudad de València y las localidades valencianas de Els Ivarsos (la Plana Alta), Atzeneta d’Albaida (Vall d’Albaida), Gandia (la Safor), Moraira (la Marina Alta), Ibi (l’Alcoià) i el Campello (l’Alacantí). Es la patrona del País Valenciano desde 1961. La ciudad de València o Cap i Casal celebra su fiesta el segundo domingo de mayo. Su basílica se encuentra al lado de la Seu (la catedral), entre la plaza de l’Almoina (‘de la Limosna’) y la de la Virgen.

En las cercanías de la localidad de Morató (Uruguay), en donde actualmente se ubica la Estancia Buen Retiro (Departamento de Paysandú), el escritor anglo-argentino, Henry William Hudson (1841-1922), la immortalizó en su novela La tierra purpúrea que perdió Inglaterra (1885) –La tierra purpúrea en su 2ª edición de 1904–, nombrando al lugar, como “la Virgen de los Desamparados”, quizás por un antiguo edificio que fue utilizado como albergue u hospital, en la época de las revoluciones, invasiones y revueltas del siglo XIX, o quizás también, porque así, probablemente, se llamaba a la capilla, de origen de las misiones jesuíticas guaraníes, en el sitio que se emplazaba el puesto posta San Juan Bautista (siglos XVII - XVIII), cuyo paisaje describe como salvaje y natural, en la inmensa pradera de la Banda Oriental. En el barrio de El Prado de Montevideo en la llamada Iglesia de los Carmelitas, oficialmente Iglesia de la Virgen del Carmen y Santa Teresita, la comunidad de valencianos cristianos sigue celebrando una misa en honor a la Geperudeta, ya que allí, en 1954, se fundó la Congregación de la Virgen de los Desamparados y se instaló una imagen de esta advocación.



Cartel FOGUERES DE SANT JOAN



LA NOSTRA FALLA - FOGUERA



UNA PÀGINA. Escribir sobre el fondo de un nuevo collage los datos de abajo, y texto centrado:

LA NOSTRA FALLA-FOGUERA

1. La nostra Falla-Foguera. Comissió
2. Explicación del monumento. GAUTHIER (Sandra sabemos algo?)
3. Esbozo del monumento
4. Versos satíricos del monumento.
5. Programa de los actos. SANDRA. (Sandra lo tienes que pasar ya)

LA NOSTRA ASSOCIACIÓ – NUESTRA ASOCIACIÓN

1. La Junta Directiva
2. Memoria de actividades. SANDRA DOTA

COL·LABORACIONS LITERÀRIES – COLABORACIONES LITERARIAS

1. Resseguint el rastre de l'emigració valenciana a Sud-amèrica. Crònica d'un viatge emotiu en busca d'els altres valencians. LLUÍS-X.
2. De la terreta al paisito. LLUÍS-X.
3. Las fallas del ultramar hispano. ELENA MARTÍNEZ GUILLEM
4. La fiesta de las Fogueres de Sant Joan en el exterior. DAVID GERONA.
5. Les falles de l'ultramar hispà (2). El cas de Montevideo (Uruguia). LLUÍS-X.
6. Agustín Pantoja Mingot. Una nueva parada en el arte efímero de les Fogueres d'Alacant.

JUAN CARLOS VIZCAÍNO.

7. Sanchis Guarner i les publicacions de l'exili: el cas de Terra Valenciana -butlletí d'estudis valencians- editat pel Centre Regional Valencià de Montevideo (Uruguai). VÍCTOR AGULLÓ
8. Moros y Cristianos de Villena. Tradición, devoción, pasión y espectacularidad. GEORGINA SORIANO MAESTRE
9. La fiesta de Moros i Cristians de Alcoi. JOSÉ PASCUAL. MUSEU ALCOIÀ DE LA FESTA.

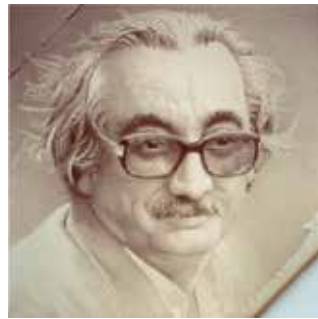
FALTA DATA



LA NOSTRA ASSOCIACIÓ - NUESTRA ASOCIACIÓN



FALTA DATA



COL·LABORACIONS LITERÀRIES COLABORACIONES LITERARIAS



FALTA DATA



ÍNDICE – ÍNDICE (reverso de contraportada?)

Contraportada (logo de la Asociación Comunidad Valenciana y del MuMi e Intendencia de Montevideo???)

FALTA DATA



